

---

**Report on International Colloquium, held on 12<sup>th</sup> December 2016**

The Centre for Language, Translation & Cultural Studies (CLTCS) created under the aegis of the School of Humanities, Netaji Subhas Open University has only recently begun its journey. It came into being in August 2016. A small beginning has thus been made unostentatiously, but the goals that CLTCS proposes to pursue range not only locally or nationally, but often globally-reaching new confluences and interfaces surfacing in the vast if somewhat nebulous field of Humanities studies. Situated as CLTCS is in its peculiar subcontinentall ambience always alive with its local and larger complexities, contests and postcolonial existential issues, the Centre naturally visualizes and strives to evolve intercultural relationships in multicultural, multilingual contexts and environments without any colonial or hegemony hangover. CLTCS naturally seeks to develop and catalyse transregional, translational research programmes and purposive activities such as collaborative publication, language training programmes, courses in translation studies and workshops and seminars for in-depth exploration of resonant cultural and linguistic issues involving diverse but contiguous media and arenas in this domain.

The transnational themes underpinning the International Colloquium—the first thing of its kind organized by CLTCS at its premises on December 12, 2016—illustrate par excellence the kind of goals and convergences the centre is trying to address, achieve and articulate without burying its head in the sterile sand of political correctness. On the same day the UGC-DEB Project-based edited volume *Living the Postcolonial: Indian Literature in Perspective*, a joint publication by NSOU and Gangchil, was released.

“The Unclosed Saga of Partition: Retelling through Contemporary Bangla Cinema Across Borders” by Professor Ahasanuzzaman, Khulna University, Bangladesh credentialled experts from Bangladesh spoke at the colloquium attended by a sizable section of the city’s cognoscenti. Dr.Ahmed Ahsanuzzaman, Professor, English Discipline and Director, Fine Arts Institute, Khulna University revisited The Unclosed Saga of Partition as retold through contemporary Bangla Cinema across borders. With illustrative footage from a number of films made in

**Centre for Language, Translation and Cultural Studies**

*School of Humanities*

**NETAJI SUBHAS OPEN UNIVERSITY**



---

Bangladesh and West Bengal, India Prof. Ahsanuzzaman reminded the audience of a stubborn legacy of pain, horror and unresolved complexities which refuses to recede into history.

Professor Sabiha Huq delivered her lecture on “Depiction of Subalternity in Mainstream Bangladeshi Literature: Select Glimpses”. Dr. Sabina Huq, Professor, English Discipline of Khulna University examined the Depiction of Subalternity in mainstream Bangladeshi literature through select glimpses—sometimes subtilised and nuanced and powerfully visible at others. Professor Krishna Sen presided over the colloquium. The Valedictory session of this colloquium was followed by discussion and interaction.

Coordinator: Centre for Language, Translation and Cultural Studies, School of Humanities, NSOU.

Established by Act (W.B. Act (XIX) of 1997 and Recognised by U.G.C.)

Head Office: DD-26, Sector-I, Salt Lake City, Kolkata-700064; Phone: 033 40663214

Kalyani Campus, Ghoshpara Station Road, Kalyani – 741235, Phone: - 033 25820130